

• 加拿大获奖文学丛书 •

HILMAR AND ODETTE

两个 “半犹太人”的 命运

[加拿大]埃里克·科克著
蒲黎 杜正国 译



658960

HILMAR
AND ODETTE

47.62
KK

两个 “半犹太人”的 命运

[加拿大]埃里克·科克著

蒲察杜正国译



中国 重庆出版社

Hilmar and Odette

by Eric Koch

本书据 McClelland & Stewart Inc. 1996 年版译出

Copyright ©Eric Koch, 1995

Published by permission of McClelland &

Stewart Inc., Toronto, Canada.

Chinese Language copyright ©1998 by

CHONGQING PUBLISHING HOUSE

中文版专有出版权 ©1998 重庆出版社

中文版国际版权通过 Livingston Cooke Agency Ont. CANADA 获得

责任编辑 张敏生

封面设计 邵大维

技术设计 聂丹英

[加拿大]埃里克·科克著 蒲黎 杜正国译

两个“半犹太人”的命运

LIANGGE “BAN YOUTAI REN” DE MINGYUN

重庆出版社出版、发行 (重庆长江二路 205 号)

新华书店经销 重庆新华印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 4.25 插页 10 字数 120 千

1998 年 8 月第一版 1998 年 8 月第一版第一次印刷

印数: 1—5,000

*

ISBN7—5366—3962—7/I·758

定价: 15.00 元



奥托·科克



埃达·科克/内特



埃米尔·内特

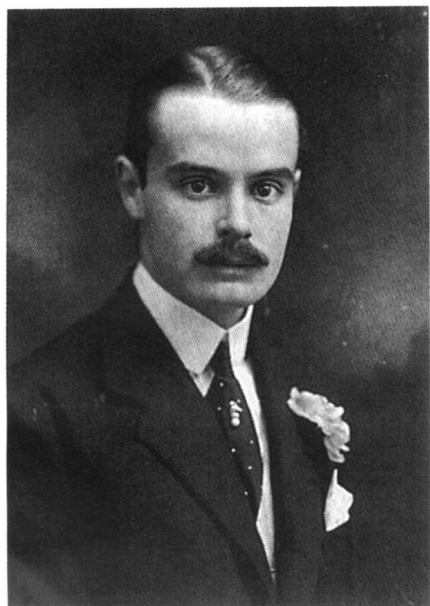
1A271/03



奥托·科克(中)1914年8月



路易斯·科克



莫里兹·冯·莫克勒男爵



埃米丽·冯·莫克勒男爵夫人



埃米丽·冯·莫克勒男爵夫人



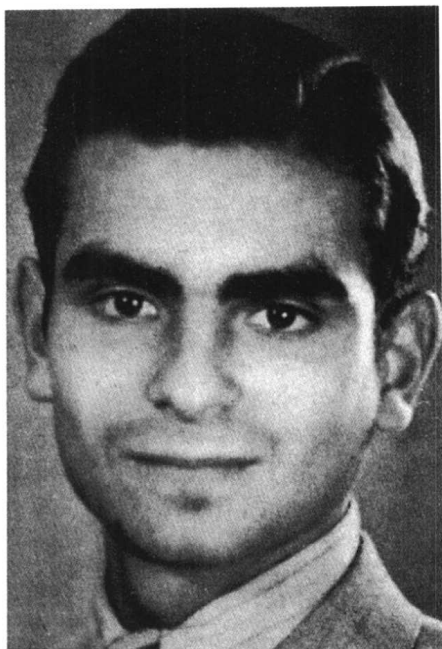
弗诺·韦尔克和希尔玛、霍斯特在一起



弗诺·韦尔克



布伦希尔德



希尔玛



柏林, 1941 年奥德特(最左)汉斯·埃伦斯(最右)



奥德特与汉斯·埃伦斯



汉斯·亨克尔



赫斯·瓦德弗林顿



格德鲁恩



布伦希尔德(1989年7月)

加拿大获奖文学丛书

前 言

1867年7月1日的子夜,从卢伦伯格到萨里亚,教堂的钟声响彻整个加拿大的夜空。这经久不息的钟声宣告了300多年英法殖民统治的结束,同时也预言了一个绚丽多彩的新文化的开始。在此之后的短短一百多年当中,加拿大人民锲而不舍地寻找、塑造着自己的民族性格,拼缀着自己“马赛克似的”色彩斑斓的多民族文化和文学。正是这种执著的民族精神,造就了许多具有鲜明的加拿大文化意识的杰出作家和文人。他们以宏扬民族文化为己任,用骚人墨客特有的方式,实现着一百多年前自治领成立之日的凌晨《环球》报主编乔治·布朗满怀激情写就、可惜没能赶上当天邮车传遍北美大陆的美好祈盼:“愿生息在这块大陆之北、大西洋和太平洋之间的芸芸众生,在一个英明、公正的政府领导下,收获明智的事业、诚实的劳作和虔诚的信念所结下的果实。”(德斯蒙德·莫顿《加拿大简史》1994年)

一百多年后的今天,果实成熟了,就如像加拿大民族性格和民族精神有了成熟的形态一样。这形态表现在不同时期不同题材和体裁的文学作品中,展示了这个多民族国家短暂然而丰厚的历史积淀和相互交融却又各具特色的多元文化。怀着对这一多元文化

强烈的猎奇心，我们把自己欣羡的目光集中在近年来加拿大各种获奖文学作品上，推出了《加拿大获奖文学丛书》，包括诗歌、纪实文学、长篇小说、剧本和短篇小说集，奢望通过我们的译介，能再现大洋彼岸这个年轻民族的历史与现实、梦幻与追求。同时，我们还将继续密切关注加拿大文学的发展趋势，不断采撷加国文坛上绽开的朵朵鲜花，奉献给我国读者。

本丛书第一批共三本：长篇小说《英国人的仆童》、短篇小说集《爱之猎物》和纪实文学《两个“半犹太人”的命运》。

主编 赵 伐 李书敏

开 卷 语

不是所有的人都有此“好运”，在他晚年的时候，他突然发现他家庭中的两个成员是私生子，而他以前对他们的存在简直一无所知。

我就有这种“运气”。

我发现的这两个人，其中之一是我的异父姐姐。

另一个也是我的近亲。

但发现家丑也有令人欣慰的一面，特别是在本书中两个主人公的故事已经远远超越了个人的意义。

因为他们的故事阐释了一段纳粹史，与那些记叙历史名人的著作相比，本书毫不逊色。

具体地说，这本书阐释了纳粹为推行其种族政策而进行的史无前例的诡辩，这种诡辩集中体现在他们对“半犹太人”这一类人的定义。本书的两个主人公都属于这一类人。一种荒谬的政策，如果被别有用心的人加以利用，其后果尤其令人恐惧。没有人为当今世界上许多地方的“种族清洗”诡辩，在这一点上，纳粹是独一无二的。

如果要在德国处决我，根本不需要理由，因为依据“纽伦堡

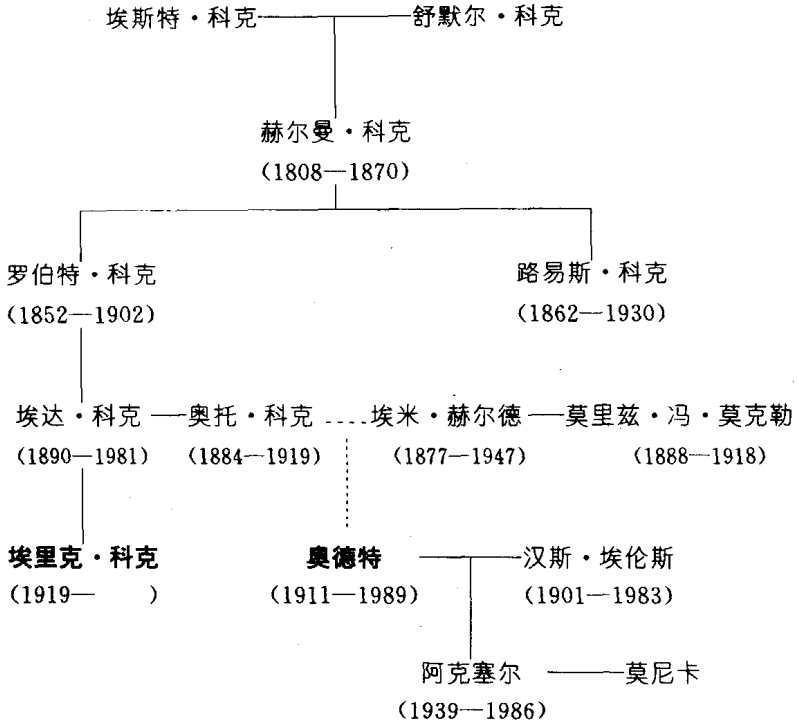
法’，我是一个百分之百的“非雅利安人”。我 15 岁的时候离开德国去英国读书，当时是 1935 年，希特勒上台执政已两年了。如果当时留在德国，我肯定已经从这个世界上消失了，就像其他成千上万的犹太人一样。

1933 年在我们被正式宣布为劣等的、危险的人种之前，我的家人都是带犹太血统的德国人，当时他们都未感到两种血统之间有任何冲突。到纳粹执政前夕，犹太人已经高度融入了德国社会。这种融合是史无前例的，在历史上只有被称为“西班牙犹太人的黄金时代”（11—15 世纪）能与之相比，当时犹太人与基督徒和穆斯林和睦相处。虽然反犹太主义一直存在，但在 19 世纪末以前，犹太人以及德国的犹太移民很少被看作一个生物学意义上的人种。在我的家乡法兰克福市，早在 12 世纪就有组织严密的犹太社区。

本书开始是对我父亲奥托·科克的描写，然后是对我继父埃米尔·内特的描写。奥德特与我都是奥托·科克的孩子，希尔玛是埃米尔·内特的妹妹的孩子，奥德特的故事与希尔玛的故事交错展开。也许刚开始人物之间的关系显得比较复杂，所以我特意加了两份简单的家谱图。

本书绝无任何虚构之处。

科克家谱



内特家谱

